

LÃNH ĐẠO MỤC VỤ



Cổ Văn Trường
MSTS Nguyễn Tấn Dương



Giám Đốc
Thầy Dư Minh Trọng



Phó Giám Đốc
Cô Nguyễn Đặng Thu Vân



Thủ Quỹ
Cô Danielle Ledat

XÂY DỰNG TƯƠNG LAI

Khải huyền 3:8a "Này ta đã mở trước mặt người một cái cửa, không ai đóng được."

Chúng ta thường nghe người ta nói rằng, "Khi nan đề xảy ra, có người xem đó là cơ hội. Khi cơ hội đến, có người lại xem là đó là nan đề!"

Thật vậy, khi Đa-vít đối diện với tên khổng lồ Gô-li-át thì quả là một nan đề lớn lao vô cùng! Nhưng đó cũng là cơ hội để Đức Chúa Trời bày tỏ quyền năng của Ngài trên đời sống của Đa-vít để sau này ông trở nên một vị vua anh quân nổi tiếng của người Do thái.

Khi Môi-se và dân sự của Đức Chúa Trời đối diện với Biển đỏ ngay trước mặt, thì đó quả thật là một nan đề quá lớn hầu như không có cách giải quyết. Nhưng đối với Đức Chúa Trời thì không có gì quá khó cho Ngài. Thật sự đó là cơ hội để Đức Chúa Trời nhắc nhở với dân sự của Ngài hãy có lòng tin tuyệt đối vào một Đấng yêu thương họ và quan phòng dân sự của Ngài trong suốt 40 năm trong đồng vắng.

Khi sứ đồ Phao-lô đối diện với bốn bức tường của nhà tù, thì quả là nan đề lớn lao vì Tin lành của Cứu Chúa Giê-su gần như bị giam giữ trong nhà tù! Nhưng ngược lại, tưởng là nan đề nhưng kết quả là những thư tín từ trong nhà tù được viết ra, khích lệ con dân Chúa tại Hội thánh Ê-phê-sô, Hội thánh Phi-líp, Hội thánh Cô-lô-se và người bạn thân thiết Phi-lê-môn của sứ đồ Phao-lô!

Khi những người nữ tại Việt nam bị

BUILDING A FUTURE

"See, I have placed before you an open door that no one can shut." (Revelation 3:8a)

We often hear someone say, "When a problem arises, some people consider that an opportunity. When an opportunity arises, some people consider that a problem"

When David was confronted by the giant Goliath, he faced an enormous problem! But that was also an opportunity for God to demonstrate His power over David's life, so that he could go on to become the famous king and military commander of the Israelites.

When Moses and God's people were confronted with the Red Sea before them, it was indeed a massive problem with no apparent solution. But there is nothing too difficult for God. Actually, that was an opportunity for God to remind His people to have complete faith in the God who loved them and would protect His people during their 40-year journey in the desert.

When the apostle Paul came face to face with the four walls of a jail cell that was a huge problem because it was as if the gospel of Jesus Christ was being imprisoned! However, what seemed like a problem resulted in those letters from prison written to encourage God's people in the Ephesian, Philippian and Colossian churches, as well as to Paul's

sa lầy vào những lối sống trụy lạc, nghiện ngập ma túy, cần sa, ra tù vào khám, họ trở nên những người không lối thoát, không hiện tại, không tương lai, và đó là nan đề lớn lao cho những người nữ này.

Nhưng cơ hội lại đến khi Tin lành được rao giảng trong những trại tù của người nữ, thì đã có hàng trăm người đặt lòng tin vào Cứu Chúa Giê-su, và cuộc đời của họ được biến đổi.

Nhưng nan đề kế tiếp lại xảy ra cho những cuộc đời này được thay đổi, vì khi ra khỏi những trung tâm cai nghiện, những trại tù, thì họ sẽ đi về đâu? Gia đình ruồng bỏ, bạn bè xa lánh, người thân không chấp nhận...

Tạ ơn Đức Chúa Trời Ngài đã có chương trình rất kỳ diệu cho những người nữ này, ấy là, một Trung Tâm Nữ Tin Lành đã được vỡ đất, đang được khởi sự xây dựng và cơ hội Trung Tâm Nữ sẽ được xây lên trong năm 2022. Và cơ hội Trung Tâm Nữ này có thể thành một "Trung Tâm truyền bá Tin Lành" do những cuộc đời đã được Cứu Chúa Giê-su biến đổi, chính họ sẽ làm chứng về cuộc sống mới phước hạnh và ý nghĩa khi họ đặt trọn lòng tin Cứu Chúa Giê-su Christ.

Lời Kinh thánh đã xác nhận, khi Đức Chúa Trời đã mở một cánh cửa và không ai đóng lại được! *"Này ta đã mở trước mặt người một cái cửa, không ai đóng được"* (Khải huyền 3:8a). Thật vậy, Đức Chúa Trời đã mở một cánh cửa, một miếng đất đã được vỡ ra, nền móng đang được xây dựng.

Chúng tôi thiết tha kêu gọi con dân Chúa cầu thay và dự phần dâng hiến để Trung Tâm Nữ này sẽ sớm hoàn tất cách mau chóng và tốt đẹp trong năm 2022 này. Và mọi sự vinh hiển kính dâng lên Ba Ngôi Đức Chúa Trời.

Mục sư Nguyễn Tấn Dương

dear friend Philemon!

When Vietnamese women become bogged down in degenerate lifestyles, become addicted to drugs and are in and out of prison, they become people with no way out, no hope in the present and no hope for the future, which is a huge problem for them.

When the gospel is preached in these women's prisons, however, an opportunity arises, and hundreds of women have placed their faith in Jesus Christ and had their lives transformed.

But there is the recurring problem for these changed lives: where can they go once they are released from drug treatment centers and prisons? Their families have abandoned them, their friends have shunned them, their relatives have refused to accept them.

Thank the Lord, He has a wonderful plan for these women, which is a "Trung Tâm Nữ" (Women's Center) for which ground has been broken, construction has begun and completion is possible in 2022. And this is an opportunity for these women to share with others about their new, blessed and meaningful life as a result of their faith in Christ.

These verses demonstrate that no one can close a door that God has opened! *"See, I have placed before you an open door that no one can shut."* (Revelation 3:8a). God has indeed opened a door, the ground has been broken, and the foundation is being laid.

We earnestly need your prayers and your contribution to this Women's Center, which is scheduled to be completed in this year of 2022. And may our Almighty God receive all the glory!

Rev. Duong Tan Nguyen

SỰ HÌNH THÀNH TRUNG TÂM PHỤC HỒI CHO PHỤ NỮ

Nhìn thấy cảnh hơn 20 cô gái sống chen chúc trong một không gian rộng chừng 40 mét vuông (430 square feet) tại trung tâm phục hồi Naomi House, Hà nội, chúng tôi mỗi người đều cảm thấy xót xa và thương cho các em vô cùng. Khải tượng về một trung tâm nữ được hình thành và cư mang rõ ràng hơn khi các thanh niên của VCRM Úc Châu đến Hà nội và chứng kiến điều này vài năm sau đó. Họ đã đặt lên câu hỏi tại sao chúng ta lại không có một chỗ thoáng rộng như trung tâm nam Aquila cho các cô?

Trong phiên họp ngày 1 tháng 5 năm 2020, VCRM Bắc Mỹ đã quyết định thành lập dự án xây dựng một trung

THE EMERGENCE OF A RESTORATION CENTER FOR WOMEN

When we first visited the Naomi House, a rehab center in Hanoi, Vietnam, we saw more than 20 women crammed into a 430 square foot apartment. We immediately felt compassion for them. Later, a group of youth from VCRM Australia visited the center. After witnessing this scene, they wondered aloud why we couldn't have a more spacious place for these women, similar to the men-only Aquila Center. The vision for an isolated and more accommodating rehab center for women became clearer at that point. Naomi House, VCRM Australia and VCRM North America were now on a mission to make this vision a reality.

tâm cho các cô dưới tên Dự Án Priscilla (Bê-rít-sin). Ước tính sơ khởi cho dự án này khoảng \$200,000 USD bao gồm tiền mua đất, xây 1 tòa nhà có thể chứa 50 học viên để ăn ở và học tập.

Chúng tôi hết sức đắn đo trong quyết định này vì tại thời điểm đó chúng tôi chỉ nhận được số dâng hiến khoảng \$3000 mỗi tháng. Số tiền chỉ vừa đủ để giúp lương cho nhân sự và một vài học bổng cho các học viên gặp khó khăn về tài chánh đang cai nghiện tại Aquila Center và Naomi house. Câu hỏi trước mắt cho chúng tôi là số tiền \$200,000 sẽ đến từ đâu?

Cám ơn Chúa, Ngài đã dùng hình ảnh trong Giô-suê 3:15-16 để khích lệ chúng tôi. Chỉ khi dân sự đặt chân xuống sông Giô-đanh thì đất khô hiện ra để họ tiến bước vào miền đất hứa Chúng tôi đã quyết định đặt chân xuống nước ... và run!

Nếu biết trước lệnh phong tỏa do cơn đại dịch COVID-19 sẽ kéo dài gần 2 năm chắc chúng tôi đã phải suy nghĩ lại.

Vì COVID-19 mà chương trình gây quỹ hằng năm của VCRM cho năm 2020 phải bị bãi bỏ, đây là 1 trong những sự kiện chính để mang lại thu nhập cho VCRM.

Đến tháng 11, nhờ công nghệ Zoom chúng tôi đã thực hiện được chương trình Tạ Ôn trong năm 2020. Qua dịp này chúng tôi đã chia sẻ dự án Priscilla và một số con cái Chúa cũng đã bắt đầu dâng vào quỹ xây dựng cho dự án này.

Vào giữa tháng 11 năm đó, trong một sự "tình cờ" một người bạn đã giới thiệu với chúng tôi chương trình gây quỹ Giving Tuesday của Facebook. Đây là 1 chương trình gây quỹ mà Facebook match số tiền dâng cho các hội từ thiện trong ngày 1 tháng 12 năm 2020. Chỉ có dưới 2 tuần để chuẩn bị cho cuộc gây quỹ này, một thời gian quá ngắn nhưng Chúa đã cho chúng tôi nhận được \$31,000 từ các con cái Chúa và số tiền matching của Facebook. Tạ ơn Chúa.

Vào tháng 4 năm 2021 chúng tôi đã có đủ tài chánh để mua được một miếng đất rộng 900 mét vuông (9700 square feet) chỉ cách trung tâm Aquila khoảng 2 ki lô mét với giá \$40,000.

Vào tháng 5 năm 2021, mặc dầu lệnh phong tỏa vẫn còn nhưng bởi đức tin, chúng tôi quyết định tổ chức chương trình gây quỹ Walkathon tại Portland, Oregon vào tháng 9. Chúng tôi rất được khích lệ trước sự tham gia và ủng hộ nhiệt tình của các con cái Chúa tại đây. Chúng tôi gây quỹ được \$25,000 trong dịp này. Tạ ơn Chúa.

VCRM North America decided to begin work on the new women's center on May 1, 2020, and codenamed it Project Priscilla. The project was estimated to cost \$200,000 to buy the land, build a dormitory, general purpose room and kitchen for 50 residents.

At that time, we received about \$3000 per month in donations, which was barely enough to cover the staff salaries at the rehab centers and a few scholarships for the residents in need. The inevitable question for all of us was where we were going to get this large sum of money.

Thankfully, God used the Israelites' story to encourage us. Only when they stepped into the Jordan river did the water stop flowing and dry land revealed itself for the people to cross into the promised land (Joshua 3:15-16). We decided to step into the water... but nervously.

We would have reconsidered this decision if we had known the COVID-19 pandemic's lockdown would last nearly two years. Our annual fundraiser had to be canceled, removing one of VCRM's main sources of income.

Using Zoom, we organized a Thanksgiving program in 2020. During this program, we shared the Priscilla project with our donors, and they began contributing to its building fund.

In the middle of November that year, a friend asked us if we were aware of Facebook's Giving Tuesday program, which matched donations made to participating non-profit organizations. With less than 2 weeks to prepare, we miraculously raised a total of \$31,000 from this one-day event. Praise the Lord.

By April 2021, we had enough funds to buy a 9700 square foot lot located just about a mile from Aquila Center for \$40,000.

Even though the pandemic restrictions were still in effect in May 2021, we decided to hold a walkathon fundraiser event in Portland, Oregon in September that year, trusting in the Lord. We were so encouraged by the support and participation of the local churches in the area. As a result, we raised \$25,000 from this event. Praise the Lord.

We again took part in Giving Tuesday, on November 30 2021. We raised a total of \$22,000 as a result of this event.





Các chị em đứng trước tầng 3 của trung tâm nữ
Current female residents standing in front of the
3rd floor of the women's restoration center

Một lần nữa chúng tôi đã tham gia chương trình Giving Tuesday của năm 2021 vào ngày 30 tháng 11. Qua chương trình này chúng tôi đã nhận được \$22,000. Tạ ơn Chúa.

Giáng Sinh 2021, để tưởng nhớ đến người con đã qua đời của mình, một bà mẹ đã hứa dâng \$10,000 dưới hình thức matching trong vòng từ ngày 17 đến 31 tháng 12 năm 2021. Trong khoảng thời gian này nếu ai dâng \$1 bà sẽ match \$1 cho đến \$10,000. Đến hết kỳ hạn chúng tôi đã nhận được tổng số tiền là \$28,400, tức là \$8,400 nhiều hơn quỹ Matching Fund. Trong dịp gây quỹ này, một tín hữu hứa dâng \$5,000 nhưng sau đó đổi ý và gửi về cho chúng tôi \$10,000. Tạ ơn Chúa.

Một con cái Chúa ở Oregon đã dâng \$50,000 cho Priscilla Center. Một số tiền dâng lớn nhất từ trước đến giờ. Tạ ơn Chúa.

Các tín hữu tại Việt nam cũng dự phần và dâng \$22,000. Tạ ơn Chúa.

VCRM Úc châu cũng đóng góp \$7,500. Tạ ơn Chúa.

Chúa đã cảm động rất nhiều con cái Chúa khắp nơi để ủng hộ và dâng hiến cho dự án Priscilla trong thời gian qua. Tạ ơn Chúa.

Vì tình hình COVID nên mọi vật giá và nhân công đã tăng vọt tại Việt nam một cách đáng kể. Vào tháng 2 năm nay, số ước tính từ công ty xây dựng để hoàn tất là \$320,000 USD. Với số tiền hiện có, chỉ đủ để xây xong phần thô của tòa nhà 3 tầng, tức là chúng ta sẽ đi được 1 phần 3 đoạn đường. Chúng ta cần thêm \$200,000 USD để hoàn tất tòa nhà.

Mặc dầu chưa có đủ tài chánh, nhưng bởi đức tin, vào ngày 25 tháng 4 năm nay chúng tôi đã bắt đầu khởi công cho Priscilla Center. Khi chúng tôi đang viết bài này, thì

Praise the Lord.

Another established a \$10,000 matching fund for VCRM in honor of her deceased son around Christmas 2021. This fund will match any donation made between December 17 and December 31, dollar-for-dollar. A donor pledged \$5,000 to be matched during this fundraising campaign. When it came time to donate, he felt moved to give more and wrote a check for \$10,000 instead. We received a total \$28,400 from the matching grant, which was \$8,400 more than our target. Praise the Lord.

Another time, a donor in Oregon sent us a \$50,000 check for project Priscilla. The largest donation we've ever received. Praise the Lord.

We also received \$22,000 from believers all over Vietnam for the building fund. Praise the Lord.

VCRM Australia, on the other hand, was able to raise \$7,500 for this fund. Praise the Lord.

Many of God's children all over the world have been moved to support and donate to this project. Praise the Lord.

Due to the COVID-19 pandemic, the cost of materials and labor in Vietnam have skyrocketed. The most recent estimate for completion of the project in February 2022 was \$320,000. We were only able to build the foundation and bare walls with the fund we had available, bringing us to one-third completion. We would need an additional \$200,000 to finish the building.

Again, by faith, we started the construction on the building on April 25 of this year. The work was moving along nicely at the time of writing. If we raise enough funds, the building could be completed in 2022.

VCRM will hold a fundraiser in the San Francisco Bay



Mô hình kiến trúc cho Trung Tâm Phục Hồi Nữ - A design
concept for the women's Restoration Center

công việc xây cất diễn ra hết sức tốt đẹp. Nếu có đầy đủ tài chánh, dự án này có thể xong trong năm 2022.

Ngày 8/10/2022 sắp tới, VCRM sẽ tổ chức 1 chương trình thánh nhạc và làm chứng để gây quỹ tại Bắc California. Chúng tôi cầu xin Chúa tiếp trợ tài chánh để hoàn tất chương trình xây cất trong năm 2022. Nếu quý vị được sự cảm động của Chúa để dự phần với chúng tôi trong việc hoàn tất xây dựng Trung Tâm Nữ, quý vị có thể dâng hiến bằng những cách được liệt kê trong bản tin này.

Chúng tôi tin rằng ngôi nhà này sẽ là nơi mà Chúa sẽ cứu nhiều người nữ trong tệ nạn xã hội hiện nay để rồi họ sẽ là những nhân chứng thuật lại quyền năng và ơn cứu rỗi của Chúa Giê-xu cho gia đình, bà con và bạn bè của họ. Họ sẽ trở nên những người vợ, những người mẹ của những gia đình kính sợ Chúa. Họ sẽ không còn bị ruồng bỏ bởi gia đình, bởi xã hội nữa, nhưng họ sẽ là những con gái yêu dấu của Cha Thiên Thượng. Vương quốc Đức Chúa Trời sẽ mở mang và danh Chúa sẽ được vinh hiển thêm nữa trên đất nước Việt Nam thân yêu. Amen.

Area on October 8, 2022. It will be an evening of praise music and testimonies about the work God is doing in the restoration ministry. We are praying that God will provide enough funds to finish the building by 2022. You can help by donating to the building fund via one of the methods listed in this newsletter's 'How can you support VCRM' section.

We believe that God will use this center to save many people who are addicted to drugs or living destructive lifestyles. They will be the witnesses to their families and friends of Jesus' power, love, and grace. They will be the wives and mothers of God-fearing families. No longer will they be abandoned by their families or looked down upon by society, but they will instead become the beloved daughters of our Heavenly Father. God's kingdom will be expanded, and God will be increasingly glorified in our beloved Vietnam. Amen.

NHỮNG GÌ QUÝ VỊ CÓ THỂ LÀM ĐỂ HỖ TRỢ VCRM?

Quý vị có thể dự phần bằng cách:

CẦU NGUYỆN:

- Cầu nguyện xin Chúa tiếp tục làm phép lạ cứu rỗi và biến đổi những người nghiện ma túy. Qua đó, Chúa cũng sẽ cứu gia đình và dòng họ của họ.
- Cầu nguyện cho VCRM và những người đang trực tiếp hầu việc Chúa trong mục vụ.

CHIA SẺ:

- Cho gia đình và bạn bè biết Chúa có thể biến đổi những người nghiện. Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cần giúp gửi người thân hoặc bạn bè vào trung tâm cai nghiện.

GÂY QUỸ:

- Quý vị có thể tổ chức những buổi gây quỹ nấu ăn, hoặc chương trình ca nhạc thánh gây quỹ cho VCRM. Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị có những phương cách gây quỹ mới, và muốn đại diện của VCRM đến trong những buổi gây quỹ đó.

HOW CAN YOU SUPPORT VCRM?

PRAY

- Pray that God continues to miraculously save and transform the lives of drug addicts and through them, God will touch their families and loved ones
- Pray for VCRM staff and those serving in the restoration ministry in the US and Vietnam

SHARE

- Do share with family & friends that God can heal and deliver drug addicts! Please contact us if you need help to bring family members or friends to the rehab centers in Vietnam.

FUNDRAISING

- Organize dinner or music fundraising events for VCRM in your local community. Please let us know if you want any of the VCRM staff members or ex-drug addicts to be at the event. Contact us if you have suggestions on fundraising ideas.

DÂNG HIẾN:

• Hiện nay, VCRM đang hỗ trợ tài chính hàng tháng cho nhân sự, và tiền trợ giúp ăn ở cho những người nghiện có hoàn cảnh khó khăn để họ có thể được đến các Trung Tâm Tin Lành để cai nghiện. Mời quý vị dự phần với chúng tôi trong công tác này. Quý vị có thể bảo trợ 1 (hay vài) nhân sự, 1 (hay vài học bổng), hoặc chỉ \$10, \$20 mỗi tháng. Dù số tiền lớn hay nhỏ, nó đều được đầu tư vào những cuộc đời được biến đổi cho Chúa Giê-xu:

* Nhân sự: \$250/ 1 tháng

* Trợ cấp ăn ở cho 1 học viên: \$180/1 tháng

• Khái tượng của VCRM 2022-2023 là xây dựng một Trung Tâm Cai Nghiện Nữ, chi phí ước tính \$320,000 USD. Kính mời quý vị dự phần với chúng tôi trong công tác này.

CÁCH THỨC DÂNG HIẾN CHO VCRM

CHECK:

Xin ký cho VCRM và gửi về địa chỉ:

VCRM
P.O. Box 810344
Dallas, TX 75381

ONLINE:

Quý vị có thể vào trang web của VCRM và dâng hiến theo đường link sau đây:

<https://vcrministry.org/donate/>

Mọi dâng hiến bằng credit card được bảo mật bởi Stripe, một công ty chuyên process credit card payment đáng tin cậy.

PAYPAL:

Tên của người nhận: mucvuphuchoi@gmail.com

AMAZON SMILE:

Khi mua sắm trên cửa hàng Amazon.com, xin quý vị chọn đường link <http://smile.amazon.com/ch/46-5503389> (hoặc <http://smile.amazon.com>, sau đó chọn Vietnamese Christian Restoration Ministry là cơ quan từ thiện để nhận được donation từ Amazon). Mọi giá cả và các mặt hàng trên smile.amazon.com đều giống như amazon.com và quý vị không phải trả gì thêm cho những món mình mua. Công ty Amazon sẽ tự động donate 0.5% của số tiền quý vị mua trên smile.amazon.com cho VCRM.

DONATION

• Currently, VCRM financially supports staff members in Vietnam and gives out scholarships at Aquila Center. We invite you to partake with us in this mission. You can sponsor staff members, scholarships, or donate any amount each month. Whether it is a large or small amount, it is an investment in transforming lives for Jesus.

* Staff: \$250/ 1 month

* Full Scholarship: \$180/ 1 month/person

• VCRM's goal for 2022-2023 is to build a rehab center for women. The cost for this project is \$320,000 USD. We are inviting you to partner with us to save more women who are addicted to drugs and living a destructive lifestyle.

HOW TO DONATE TO VCRM

You can donate to VCRM in the following ways:

CHECK:

Please write a check made out to VCRM, sign and send it to the following address:

VCRM
P.O. Box 810344
Dallas, TX 75381

ONLINE:

You can go to the VCRM website and donate at the following link: www.vcrministry.org/donate

All credit card donations are secured by Stripe, a trusted credit card payment processing company.

PAYPAL:

Please enter the recipient's name as: mucvuphuchoi@gmail.com

AMAZON SMILE:

When shopping on Amazon.com, please select the link <http://smile.amazon.com/ch/46-5503389> (or <http://smile.amazon.com>, then select Vietnamese Christian Restoration Ministry as a charity to receive donations from Amazon). All prices and items on smile.amazon.com are the same as amazon.com and you do not have to pay anything more for the items you buy. Amazon will automatically donate 0.5% of the amount you buy on smile.amazon.com to VCRM.

BENEVITY.COM:

Một số công sở nơi quý vị làm việc có thể đang cộng tác với Benevity.com để điều hành chương Company Matching Program. Với chương trình này, nếu quý vị dâng cho VCRM qua Benevity.com công ty sẽ match số tiền dâng của quý vị về cho VCRM. Số tiền matching tùy thuộc ở mỗi công ty. Xin quý vị liên lạc với Human Resources Department của mình để biết thêm chi tiết cho chương trình này.

ÚC CHÂU:

Nếu đang ở Úc châu, quý cũng có thể dâng về cho VCRM Úc Châu như sau:

- Tên: Vietnamese Christian Restoration Ministry Australia
- Ngân hàng: Commonwealth Bank of Australia
- Trương mục: BSB: 063-217 - Account: 1049 9843

Vì VCRM là cơ quan từ thiện 501 (c)(3), mọi dâng hiến tại Hoa Kỳ sẽ được miễn thuế.

BENEVITY.COM:

The company where you work may be working with Benevity.com to run the Company Matching Program. With this program, if you donate to VCRM through Benevity.com, the company will match your donation for VCRM. The matching amount depends on each company. Please contact your Human Resources Department for more information on this program.

AUSTRALIA:

If you are in Australia, you can also donate to VCRM Australia as follows:

- Name: Vietnamese Christian Restoration Ministry Australia
- Bank: Commonwealth Bank of Australia
- Account: BSB: 063-217 - Account: 1049 9843

Since VCRM is a 501(c)(3) charity, all donations in the United States are tax deductible.

TÂM TÌNH NGƯỜI LÃNH ĐẠO

Nếu có một người nào dẫn con đến Trung Tâm Aquila để cai nghiện thì một trong những người đầu tiên họ sẽ tiếp xúc để tìm hiểu về trung tâm là thầy Trịnh Quang Dũng - một thanh niên dong dỏng cao, ăn nói rất lịch sự và nhỏ nhẹ. Họ đâu biết chàng thanh niên này cũng là một người từng có quá khứ nghiện ma túy 11 năm. Anh đã kinh nghiệm được sự giải cứu kỳ diệu của Chúa để giờ đây trở thành một trong những người lãnh đạo, phục vụ Chúa, phục vụ những người nghiện tại Aquila.

Dũng sinh ra và lớn lên tại Hà Nội. Từ nhỏ, anh đã không chú tâm trong việc học hành, thường xuyên trốn học, giao lưu với bạn bè xấu và đã sớm tiếp xúc với cờ bạc, thuốc lá, và bắt đầu sử dụng ma túy từ năm lớp bảy. Học xong cấp ba, 19 tuổi, Dũng đã nghiện nặng với heroin, cứ hai tiếng phải chích ma túy một lần. Để thỏa mãn cơn nghiện, em phải đi trộm cắp cướp giật. Tuổi thanh xuân, sức khỏe, cùng mối quan hệ với gia đình, bạn bè, đồng nghiệp đã bị đánh mất bởi sự nghiện ngập, không lối thoát.

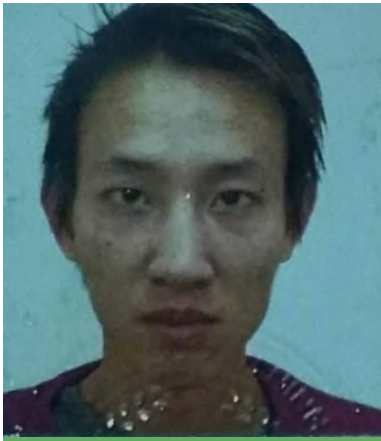
Trong tiềm thức Dũng vẫn mơ ước một tương lai tốt đẹp, và muốn cố gắng, vượt qua. Đã nhiều lần anh tự tìm cách thoát khỏi ma túy, với sự giúp đỡ của gia đình và xã hội, nhưng anh vẫn không thể thoát khỏi nghiện ngập.

HEART FELT DESIRE OF A LEADER

When someone brings their son or daughter to Aquila Center for drug rehab, they will first meet Mr. Dung Quang Trinh, a lanky, soft-spoken, and courteous young man who will explain what is going on at the center. They are unlikely to be aware of his eleven-year history of drug addiction. He has become a leader who serves God and the drug addicts at Aquila Center as a result of the Lord's miraculous deliverance.

Dung was born and raised in Hanoi. He had never been interested in education since he was a child. He began skipping classes in seventh grade, hung out with bad role models, and learned to gamble, smoke cigarettes, and experiment with drugs. Dung was a heroin addict by the time he graduated from high school at the age of nineteen. He needed heroin every two hours. He robbed people to feed his addiction. He had lost his youth, health, and relationships with his family, friends, and coworkers. He had come to a fork in the road.

Dung dreamed of a bright future and sought victory. He tried numerous times with the help of family and others to break free from the addiction, but he always failed. He attempted to treat himself at home with drug



Cuộc đời không có Chúa Giê-xu
(Life without Christ)

Dũng mua thuốc tự cai nghiện tại nhà, hoặc uống rượu say mềm để quên đi cơn nghiện, nhưng sau ba ngày ngủ li bì, không sức lực trong người, anh la hét, chửi bới và tìm mọi cách để kiếm một liều thuốc chích vào người. Sau hai năm nghiện ngập mà không thành công trong việc tự cai nghiện, Dũng suy nghĩ nếu mình tự chưa kỷ luật được, học thức và kỷ luật của quân

đội có thể giúp cho mình vượt qua. Thấm thoát kết thúc ba năm học ở trường Quân Y, Dũng trở thành một nhân viên y tế. Tuy nhiên bản chất tội lỗi kín giấu vẫn không thay đổi, nghiện ngập lại càng nặng hơn. Anh luôn lách tìm mọi kế hở để vừa học, vừa sử dụng ma túy và lôi kéo bạn bè vào con đường nghiện ngập. Sau khi ra trường, tương lai còn mù mịt, Dũng nghĩ đến mình cần một chương trình cai nghiện trong sáu tháng đến một năm, và bàn với gia đình cho đi cai nghiện tại trung tâm của nhà nước. Dưới sự kiểm soát của lính canh, hàng rào dây thép gai, và nhiều giai đoạn cai nghiện khổ sở, Dũng ước mong có được sự thay đổi. Sau 12 tháng cai nghiện trở về, ngày đầu tiên anh tìm và sử dụng lại ma túy. Ngược với sự thay đổi, anh ngày càng lì lợm, mãnh khỏe, bất cần và nghiện nặng hơn.

Nỗ lực cá nhân, kỷ luật quân đội, cai nghiện bằng mô hình chấn, và những cách thức khác đã không giải thoát Dũng khỏi tình trạng nô lệ cho ma túy và tội lỗi. Tuy vậy Dũng không bỏ cuộc, và anh thường xuyên lên mạng Internet tìm hiểu, thăm dò xem ai đó đã cai nghiện thành công để học hỏi cho riêng mình. Trong một lần lướt YouTube, Dũng nghe được một lời chứng một người đã từng nghiện ma túy nay không còn sống lệ thuộc, và đời sống thay đổi. Anh dò thông tin địa chỉ và tìm đến Hội Thánh Tái Sinh thuộc Mục Vụ Phục Hồi do Mục Sư Nam Quốc Trung lãnh đạo. Chính mắt và tai mình chứng kiến hàng chục người có quá khứ nghiện ma túy như anh, nay không còn nghiện ngập, hay nói tục, hút thuốc, uống rượu. Họ đầy tràn niềm hy vọng và hạnh phúc. Họ đến vỗ vai anh và nói: Chúa Giê-xu yêu bạn! Niềm hy vọng lóe lên cho Dũng. Một cuộc đời mới. Một cơ hội mới mọc lên. Ngày hôm đó, Dũng và mẹ mình đã tiếp nhận Chúa Giê-xu làm Cứu Chúa của cuộc đời mình.

Tại Trung Tâm Cai Nghiện Aquila, Dũng được các anh chị em chăm sóc, giúp đỡ, và được kinh nghiệm sự giải cứu từ nơi Chúa, và bình an trong tâm hồn. Những viên thuốc và cách kỷ luật nghiêm khắc trong quân đội đã không có hiệu quả, nhưng sự cầu nguyện, đọc Thánh Kinh, và những

rehab medication or alcohol to suppress his addiction. He screamed, cursed and tried every way he could to get more drugs into his body after several days of sleeping it off and from pure exhaustion. After failing to cure himself for two years, Dung reasoned that joining the army would provide him with the discipline he needed to overcome his drug problem. After three years of study at the Army's medical school, Dung became a medical worker. His deeply ingrained drug addiction, on the other hand, had not changed. In fact, the addiction grew worse. He devised a strategy to take advantage of any opportunity to continue his studies while also using drugs and enticing his friends to do the same. With his future still bleak after graduation, Dung believed he needed to enter a drug rehab program for six months to a year. He told his family he wanted to enter a state-run drug rehab center. Dung believed that armed guards, barbed wire fences, and a strict program would cure him. The first day after returning from a twelve-month rehab, he attempted to use drugs. Instead of changing, he became more obstinate, cunning, apathetic, and even more addicted.

Personal effort, military discipline, standard methods of drug addiction treatment, and other methods failed to save Dung from his hopeless situation. Dung, on the other hand, did not give up. He visited the internet on a regular basis to research and learn from people who had overcome drug addiction. Dung came across a YouTube video of someone testifying about how he had changed and was no longer addicted to drugs. He followed the directions to the Hoi Thanh Tai Sanh, which is part of Pastor Trung Quoc Nam's Restoration Ministries. With his own eyes, he saw many people who had struggled with the same addiction as him but are now free. They no longer used profanity, smoked cigarettes, or drank alcohol. They were overjoyed and full of hope. "Jesus loves you," they said, patting his back. A spark of hope ignited in his heart. A fresh start. A new opportunity has presented itself. That day, Dung and his mother accepted Christ as their Savior.

Dung was cared for by the men and women at Aquila Center. He felt the Lord's deliverance and peace in his heart there. It was the prayers, Scripture reading, and hymn singing that set him free, not the medicine or the strict military discipline. Dung has no explanation for what happened to him, but he knows he no longer craves the drug. Who could have done such a thing for him? Only the Lord could do it. He is Jehovah Rapha, the only God who can heal both the body and the soul. Dung's broken heart was healed by the Lord, as were the damaged emotions that had flooded his soul. He also restored and delivered Dung from his eleven-year addiction.

Dung married a godly woman in 2013, and the couple had three sons. At the moment, his family is serving God at Aquila Center. Dung found meaning in assisting others

bài hát Thánh Ca đã giải cứu tâm linh anh. Dũng không thể nào lý giải được những gì xảy ra trong anh, nhưng biết rằng mình không còn những bút rút, thèm khát điên dại của ma túy nữa. Ai có thể làm điều kỳ diệu này cho Dũng? Chỉ có một Đức Chúa Trời. Ngài là Giê-hô-va Ra-pha, Chúa Đấng chữa lành duy nhất có thể chữa lành cả thể xác lẫn tâm hồn. Ngài an ủi tấm lòng tan vỡ và chữa lành tất cả những mặc cảm tổn thương chất chứa trong tâm hồn anh. Chính Chúa tái sinh cuộc đời anh, và giải cứu anh khỏi ma túy và các chất kích thích của 11 năm nghiện ngập.

Năm 2013, Dũng lập gia đình với một người vợ kính sợ Chúa, và Ngài ban phước trên gia đình với ba con trai. Hiện tại, năm 2022, gia đình anh đang phục vụ Chúa tại Trung Tâm Cai Nghiện Aquila. Dũng thấy cuộc sống của mình có ích hơn khi được giúp đỡ cho những anh em có chung quá khứ nghiện ngập. Công việc này đã giúp anh tìm lại được niềm vui và ý nghĩa trong cuộc sống mình. Cảm ơn Chúa cho anh được nhận biết Ngài, được Ngài chữa lành và biến đổi. Tạ ơn Chúa vô cùng khi anh đã tìm ra được mục đích sống cho cuộc đời mình.

Lời ao ước và kêu gọi của Dũng:

"Chúng tôi hy vọng năm 2022 là năm khởi đầu cho một mùa gặt mà Chúa đang dùng trung tâm giải cứu Aquila, mục vụ phục hồi để bày tỏ quyền năng, sự giải cứu và Tin lành của Chúa Jesus sẽ được lan ra trên khắp mảnh đất hình chữ S và nhiều triệu linh hồn sẽ trở về cùng Chúa Jesus Christ !

Xin quý hội thánh cùng con cái Chúa khắp nơi thêm lời cầu nguyện để trung tâm giải cứu Aquila được cấp phép hoạt động cai nghiện bằng mô hình tâm linh chính thức được nhà nước công nhận và nhân rộng ra nhiều tỉnh thành tại Việt Nam. Nhiều vùng đất, nhiều gia đình và dân tộc Việt Nam thuộc về Chúa Jesus Christ. Qua đó Danh Chúa được vinh hiển!"

Hiện tại Trung Tâm Cai Nghiện Aquila có 120 học viên và 20 nhân sự. Trong hơn 10 năm thực hiện mục vụ phục hồi tại Việt Nam, Chúa đã dùng trung tâm Aquila để đem sự giải cứu, đặc thẳng đến cho rất nhiều người nghiện tại Việt Nam. Nhiều cơ quan ban ngành đã thấy được hiệu quả của công tác giải cứu trong Chúa đã đến tìm hiểu mô hình để kinh nghiệm được tính hiệu quả trong công tác cai nghiện của Tin lành tại Việt Nam.



Phục vụ Chúa và phục vụ các anh em tại Aquila
(Serve God and serve others at Aquila Center)

who had a similar addiction history to him. Thanks to this work, Dũng was able to rediscover joy and meaning in his life. Praise the Lord for opening his eyes to see Him and be healed and changed. Endless thanks to the Lord for guiding him to find a purpose for his life.

Dung's wish and request

"We hope that the year 2022 marks the start of a harvest in which the Lord will show his power through Aquila Center. His gospel and salvation will spread throughout this S-shaped land, resulting in the conversion of millions of souls.



Cuộc đời có Chúa
(Life with Christ)

We hope that your church and all believers will join

us in praying that the government will grant Aquila Center permission to operate as a faith-based rehab center, and that this model will be expanded to many provinces throughout Vietnam. Many lands, families, and the people of Vietnam will belong to Jesus Christ and His name will be glorified."

Aquila Center currently has 120 students and 20 staff members. During its ten-year operation in the restoration ministries, Aquila Center has helped many people in Vietnam recover from drug addiction. Many organizations and government departments have seen the success of the work and have come to learn our model in order to understand why it works in the fight against drug addiction.



Gia đình Trịnh Quang Dũng hiện nay
(Dung Trinh's family)

T IN LÀNH VÀ DÂN TỘC SÁN CHỈ

- Mục Sư Trung ơi, tôi là thầy Pần, đang hầu việc Chúa với người dân tộc ở tỉnh Cao Bằng. Hội Thánh tôi đang có 5 anh em người dân tộc Sán Chỉ và 2 anh em dân tộc Tày đang bị nghiện ma túy rất cần được sự giải cứu của Chúa. Gia đình họ rất nghèo. Mục Sư có thể giúp tạo điều kiện cho các anh em được đến Trung Tâm Aquila để kinh nghiệm được sự giải cứu của Chúa được không ạ?

- Vâng, để chúng tôi cầu nguyện và cho thầy biết.

Cuộc đối thoại đó đã được chuyển đến VCRM vào khoảng tháng 10/2020, tức khoảng một năm rưỡi trước đây. Chúng tôi bắt đầu bằng việc trợ giúp tiền xe cho các anh em dân tộc này đến Hà Nội. Và sau đó kêu gọi những ân nhân để trợ cấp học bổng ăn ở cho họ trong thời gian họ đến cai nghiện tại Aquila Center. Cảm tạ Chúa cho đến hôm nay, các anh em đã kinh nghiệm được giải cứu khỏi ma túy. Họ đang học Lời Chúa và được thay đổi của Chúa mỗi ngày. Có những người đã trưởng thành và đang trở thành nhân sự để giúp đỡ những người mới đến cai nghiện. Chúng tôi nhìn thấy tiềm năng của những mục sư, những lãnh đạo tương lai trong nhóm anh em dân tộc này.

Dưới đây là bài viết của Trần Dương, một lãnh đạo ở Aquila Center, viết về chuyến đi với với các anh em về thăm làng Sán Chỉ trong dịp Tết Nguyên Đán 2022 vừa qua. Chúng tôi muốn chia sẻ với quý ân nhân để quý vị cùng vui và cảm tạ Chúa với chúng tôi. Đây là những kết quả mà quý vị đã và đang gieo trồng với VCRM.

CHUYẾN THĂM LÀNG SÁN CHỈ

(Trần Dương)

Cảm tạ ơn Chúa, vào dịp gần Tết Nguyên Đán vừa qua, tôi được dịp cùng bốn người anh em dân tộc Sán Chỉ về thăm gia đình của họ tại xã Nam Cao, tỉnh Cao Bằng.

Chúng tôi đã chuẩn bị cũng như cầu nguyện rất nhiều cho chuyến đi này vì với cá nhân tôi, tôi ao ước được lên chia sẻ lời Chúa cũng như làm chứng cho những người đồng bào dân tộc và nhất là được nghe những câu chuyện của các anh em dân tộc kể lại về cuộc đời khi bị ma túy trôi

T HE GOSPEL AND THE PEOPLE OF SAN CHI

- My name is Pan, and I serve the Lord alongside the ethnic people of Cao Bang province. My congregation includes five brothers of the San Chi ethnic group and two brothers of the Tay ethnic group. They are severely addicted to drugs and need the Lord's help. Their families are impoverished. Can you get them admitted to the Aquila Center so the Lord can deliver them?

- Yes, we will pray about it and get back to you.

This conversation was received by VCRM about a year and a half ago, around October 2020. Our initial response was to send money to these ethnic brothers so they could travel to Hanoi. Following that, they were able to obtain sponsorship for their room and board at the Aquila Center during their rehabilitation. These brothers are now free of their addiction, a true testament to God's love and care. They are now studying God's Word, and the Lord is changing them on a daily basis. Some have matured and have joined the Center's staff to assist newcomers. We believe that these ethnic brothers have the potential to become future leaders and pastors. They are bringing God glory.

The following is an article written by Aquila Center leader Duong Tran. It's about a trip to San Chi village with a group of brothers during the last Nguyen Dan Tet Festival in 2022. We'd like to share this with our sponsors so that you can rejoice and give thanks to the Lord with us. These are the results of your donations to VCRM.

A VISIT TO THE SAN CHI VILLAGE

(by Duong Tran)

As the last Nguyen Dan Tet Festival approached, I and the four San Chi ethnic brothers had the opportunity to visit their families in Nam Cao, Cao Bang province.

We prepared and prayed a lot for the trip because I was excited to share the word of God with the ethnic people, as well as give testimonies to them. I also wanted to learn about their experiences with drug addiction.

Our journey began at 4 a.m., and we traveled



Trần Dương chia sẻ Lời Chúa
(Duong Tran is sharing God's Word)

buộc khổ sở thế nào.

Chuyến đi của chúng tôi bắt đầu lúc 4 giờ sáng, và chúng tôi phải đi khoảng 450km (gần 280 miles) để đến nơi. Rất nhiều đoạn đường cua dốc và nguy hiểm, tưởng chừng rằng chỉ mất tập trung một chút là xe lăn xuống vực. Nhưng những khó khăn đó không ngăn được phước hạnh và niềm vui Chúa ban cho chúng tôi qua chuyến đi này.

Thật xúc động khi nhìn các anh em gặp lại những người thân yêu trong gia đình mình với tâm trí của sự tỉnh táo, không phải là sự vật lộn của những cơn nghiện ma túy nữa. Mọi người đều nhìn thấy niềm vui mừng, sự bình an và sự tự do khi anh em kinh nghiệm được quyền năng và tình yêu của Chúa. Riêng gia đình Lý Văn Bồng, ở nhà nuôi được hai con heo, nhưng hôm chúng tôi về, họ đã làm thịt một con heo để đãi cả làng, mừng Bồng được Chúa giải cứu khỏi ma túy.

Chúa cho tôi có cơ hội để làm chứng và chia sẻ lời của Chúa trong buổi nhóm Chúa Nhật tại Hội Thánh Nà Mon thuộc xã Nam Cao với khoảng gần 200 tín hữu người Sán Chi. Tại Hội Thánh này có những gia đình của những anh em đang là học viên tại Trung Tâm Giải Cứu Aquila.

Họ rất đơn sơ và đói khát lời Chúa. Tôi không thể nào quên những cái bắt tay, chúc phước, những cái ôm và lời cảm ơn sau khi tôi chia sẻ Lời Chúa trong buổi nhóm phước hạnh hôm đó. Có những tín hữu đến cúi đầu vào tay tôi. Điều tôi cảm động ở đây không phải là giá trị của số tiền mà là tấm lòng của họ vui mừng, biết ơn khi được đón nhận Lời của Chúa.

Họ thực sự còn rất nhiều khó khăn về kinh tế. Họ không có sự phát triển về đường xá. Công việc làm cũng khó khăn. Phần lớn đồng bào ở đây sống chú ý vào làm nương, rẫy. Vì họ sống gần biên giới Trung Quốc nên ma túy được bán tràn lan, giá rẻ hơn nhiều so với Hà Nội. Sự nghiện ngập đã khiến họ đã nghèo nay còn nghèo hơn. Những phụ nữ hay những trẻ em tại nơi đây không được chăm sóc, giáo dục. Nhiều người dân trong bản làng phải đi bán ma túy thuê để kiếm tiền mua gạo. Họ bị bắt, đi tù

approximately 450 kilometers (280 miles) to get to our destination. Many sections of the road we went on had dangerously sharp curves. A moment's lapse in concentration can easily send one crashing down the steep cliffs. Those challenges, however, did not prevent us from experiencing the joy and blessings that the Lord bestowed upon us during this journey.



Hội Thánh Nà Mon (dân tộc Sán Chi) nhóm khoảng 200 người trong ngày Chúa Nhật
(The Na Mon church (San Chi ethnic group), with approximately 200 people attending the Sunday service.)



I was deeply moved when I saw our brothers reuniting with their loved ones and doing so in good health and without the struggle of drug cravings. Their joy, peace, and freedom were evident to everyone—all as a result of their encounter with the Lord's grace and power. A special mention should be made of the Bong Van Ly family, who were raising two pigs. During our visit, one of the pigs became part of a special meal to treat the entire village in celebration of the release of their son, Bong, from addiction.

The Lord gave me the opportunity to share my testimony and the Word of God with about 200 San Chi believers at the Na Mon church in the town of Nam Cao in a Sunday service. The brothers who were attending the Aquila Center at the time had families who belonged to this church.

These are people who are hungry for God's Word. I'll never forget the handshakes, well wishes, hugs, and words of gratitude that greeted me after the church service that day. Many believers tried to put money into my hands. What moved me was not the amount of money, but their joy and gratitude at receiving God's Word.

It should be noted that these are people who are having financial difficulties. There is insufficient road construction. Job opportunities are scarce. Farmers make up the vast majority of the population. Because they live near the Chinese border, drugs are more plentiful and less expensive than in Hanoi. Drug addiction is also a cause for some of the poverty. Women and children are not cared for or educated in this setting. To buy rice, many villagers were

và lâm vào cuộc sống khổ sở, không có hy vọng. Tôi nghe nói xã bên cạnh nơi chúng tôi nhóm là xã Nam Quang với khoảng 80% đàn ông nghiện ma túy.

Khi được nghe và tận mắt chứng kiến những câu chuyện về những người dân tộc ở đây, lòng tôi nghẹn lại. Nhưng khi được nhìn thấy tấm lòng đơn sơ yêu mến Chúa của họ thì tôi lại được khích lệ rất nhiều.

Trong màn đêm tối khi ma túy, cái đói, cái nghèo bao quanh thì cảm ơn Chúa vì ánh sáng Chúa đã đến nơi đây. Chúa đã cho họ kinh nghiệm được Ngài là Đức Chúa Trời quyền năng có thể giải cứu họ thoát khỏi ma túy. Chính Ngài là Đấng Cứu Rỗi có thể đem tương lai tươi sáng cho gia đình và bản làng của họ.

Cảm ơn mục vụ VCRM và các ân nhân đã có tấm lòng cứu mang dành cho những người dân tộc tại đây. Đã có những cuộc đời được biến đổi. Thật phước hạnh cho chuyến đi của chúng tôi khi chúng tôi trở về thì có thêm ba người anh em dân tộc muốn đến trung tâm để được biến đổi.

Hiện tại, trung tâm Aquila đã có chín anh em dân tộc đang là học viên tại Aquila. Đã có những anh em trưởng thành và đang là nhân sự tại trung tâm để giúp đỡ và chăm sóc những anh em khác. Một vài anh em đang học Việt Ngữ để có thể đọc cũng như chép Kinh Thánh.



Dương chụp hình kỷ niệm với gia đình các anh em (Dương posed for a photo with the families of the brothers.)

forced to engage in drug trafficking. They would be apprehended, imprisoned, and left in misery and despair. I'd heard of a nearby town called Nam Quang, where 80 percent of the men were drug addicts.

My heart gripped with pain as I heard and saw with my own eyes the stories of the ethnic people who lived here. But I was greatly encouraged when I saw their simple adoration for the Lord.

We thank God that His light has come at a time when these people were surrounded by the darkness of addiction, hunger, and poverty. The Lord had allowed them to witness His ability to deliver them from the grip of drug addiction. He is the Savior who can bring hope to their families and villages.

We appreciate VCRM's ministry and the sponsors who care about the ethnic people who live here. Many people's lives have been changed. Our trip was made even more special when three ethnic brothers expressed a desire to visit the center to have their lives changed.

At this moment, nine ethnic brothers are attending the Aquila Center. Some have matured and are now working as center staff to assist and care for others. Some are learning Vietnamese in order to read and write Bible verses.

We ask that our dear beloved Christian brothers and sisters to please remember to pray for the ethnic people,



Đường đi rất khó khăn, nhất là khi trời mưa (Roads are treacherous, especially when it rains.)



Các anh em phải cột dây kéo xe phía sau, sợ xe tuột dốc. (The brothers had to keep the vehicle from sliding down the slope.)

Xin quý con dân Chúa gần xa nhớ cầu thay cho những người dân tộc miền núi đang bị nghiện ma túy. Cầu nguyện để nhiều cuộc đời kinh nghiệm được sự biến đổi của Chúa. Họ sẽ sống đắc thắng và trở thành nguồn phước cho dân tộc mình. Đức Chúa Trời sẽ dùng họ cách lớn lao. Rồi đây, sẽ có nhiều gia đình được đón nhận ánh sáng Chúa, sẽ có nhiều Hội Thánh của người dân tộc được mở ra. Và những bản làng của họ sẽ được gọi là “Làng Tin Lành.”

Halelujah! Ngợi khen Đức Chúa Trời!

their poverty, and especially those who are currently addicted to drugs. Pray that many lives will be changed by the Lord’s power. Join us in praying that they will live victorious lives and become a blessing to their own people. We know the Lord will make great use of them. And we pray that one day, many families will be blessed with God’s light, and many ethnic churches will be built. We pray that many villages will be known as “Villages of the Good News.”

Praise the Lord, Halelujah!



Tiệc mừng Lý Văn Bồng được Chúa giải cứu khỏi ma túy (A special meal to commemorate Bong Van Ly's recovery from drug addiction)



Nhà có nuôi hai con heo. Nhưng làm thịt một con để đãi cả làng (They only have two pigs, but they offered to treat the entire village with one.)



SỨ MẠNG / MISSION STATEMENT

Dem lại sự phục hồi đời sống và hy vọng cho cá nhân lẫn gia đình người nghiện và những người đang bị khốn khổ trong tệ nạn xã hội qua quyền năng biến đổi kỳ diệu của Chúa Cứu Thế Giê-xu và Lời Hằng Sống của Ngài.

To restore and renew hope to Vietnamese individuals and families suffering from drug addictions and other destructive lifestyles through the proclamation of the Gospel and the transforming power of Jesus Christ.

KINH THÁNH ĐƯỢC PHÉP VÀO TRẠI TÙ

Trên điện tin của Tạp chí Tòa Án Nhân Dân, (<https://tapchitoaan.vn>) ngày 1/4/2022 có dòng tin như sau:

Đưa các kinh sách, ấn phẩm tôn giáo vào sử dụng tại các trại giam

“Sáng 01/4/2022, tại Hà Nội, Cục An ninh nội địa phối hợp với Cục Cảnh sát quản lý trại giam, cơ sở giáo dục bắt buộc, trường giáo dưỡng tổ chức Lễ bàn giao kinh sách, ấn phẩm tôn giáo để đưa vào sử dụng tại các trại giam thuộc Bộ Công an.” (Trích nguyên văn trong bản tin.)

Được biết đây là lần đầu tiên Kinh Thánh Tin Lành và các sách của các tôn giáo chính thức được Bộ Công An cho phép đưa vào các trại giam. Trong các trung tâm cai nghiện Tin Lành, Kinh Thánh luôn là nền tảng để giúp cho các học viên chiến thắng ma túy. Lời Kinh Thánh có chép: “Kinh Thánh vốn có thể khiến con khôn ngoan để được cứu rỗi bởi đức tin trong Đức Chúa Giê-xu Christ. Cả Kinh Thánh đều là bởi Đức Chúa Trời soi dẫn, có ích cho sự dạy dỗ, bẻ trách, sửa trị, dạy người trong sự công bình.” (2Ti-mô-thê 3:15, 16)

Xin quý con dân Chúa cầu nguyện để quyền năng Lời của Đức Chúa Trời biến đổi những linh hồn tội nhân trở về với Ngài.



Kinh Thánh được phép đưa vào trại giam (Tháng 4/2022)
The Bible allowed in prisons (April, 2022)



THE BIBLE ALLOWED IN PRISONS

In the April 1, 2022 edition of the People's Court Magazine, (<https://tapchitoaan.vn>), it reported a news with the following headline:

Religious books and publications allowed in prisons.

“On the morning of April 1, 2022, in Hanoi, the Department of Homeland Security coordinated with The Police Department of Management of Prison, Compulsory Re-education Center and Reformatory held a ceremony to hand over religious books and publications to the Ministry of Public Security's prisons for their inmates' leisure reading.”

This is the first time that the Bible and other religious books are officially allowed in the Ministry of Public Security's prisons. In the Christian drug rehab centers in Vietnam, the Bible has always been the foundation to help drug addicts to overcome their addiction. The Bible declares: “And how from infancy you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith in Christ Jesus. All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness.” (2 Timothy 3:15,16)

Please pray that the power of God's Word will transform sinners and bring them back to Him.



Các học viên Lớp Học Phục Hồi trong Trại Giáo Dục Lao Động Số 2, Ba Vì, đang học Kinh Thánh (Hình năm 2016)

Students of Restoration Class at The Center for Social Labour Education, No. 2, Ba Vi, studying the Bible. (Picture taken in 2016)

ĐÁM CƯỚI ĐÔI TẠI AQUILA

Trong ánh nắng ấm áp của buổi chiều Thứ Bảy ngày 9/4/2022, một hôn lễ tuyệt đẹp đã diễn ra trên sân cỏ của Trung Tâm Aquila cho hai đôi tân hôn: Hoàng Anh Tuấn - Phan Thị Hằng và Lê Việt Anh - Vang Thị Cẩm.

Đôi tân hôn thứ nhất, cô dâu là Phan Thị Hằng, một giáo viên Anh Văn lập gia đình với chú rể Hoàng Anh Tuấn là một người có quá khứ nghiện ma túy. Tuấn sinh ra trong gia đình mà Bố Mẹ ly dị từ lúc Tuấn chưa đến 10 tuổi. Hoàn cảnh thiếu vắng tình cảm gia đình và sự dạy dỗ từ Bố Mẹ, Tuấn đã biết đến ma túy rất sớm. Để có tiền sử dụng ma túy, em sẵn sàng làm đủ thứ nghề từ đâm thuê, chém mướn đến cướp của, đòi nợ... Có một thời, giới giang hồ tại Hà Nội đều biết tên em. Người ta nói là ngày đó, em không nói chuyện bằng mồm, nhưng chỉ bằng dao và kiếm. Nhờ một phụ huynh có con trai đang cai nghiện ma túy tại Trung Tâm Aquila giới thiệu, Tuấn đến với Trung Tâm năm 2018 và kinh nghiệm về sự biến đổi kỳ diệu của Đức Chúa Trời. Em bỏ được thuốc lá, thuốc lào, đặc thắng ma túy, kinh nghiệm được sự bình an, phước hạnh, và sự ngọt ngào khi có Chúa trong đời sống. Ngày xưa em sống không có mục đích, nhưng ngày hôm nay, em biết được mục đích của đời sống mình. Tuấn là một học viên từng nhận được hỗ trợ tài chính học bổng của VCRM và hiện nay đang là một nhân sự ở trong Trung Tâm Aquila để giúp đỡ, chăm sóc các anh em mới vào. Trong ngày cưới của mình, Tuấn cảm động nói trước mặt mọi người:

"Điều đầu tiên, tôi muốn nói lên lòng biết ơn Chúa vì Ngài đã đến tìm và cứu những kẻ hư mất, trong đó có tôi. Cuộc đời tôi tưởng chừng như chết mất trong tội lỗi, không có hy vọng, nhưng kể từ khi tôi đặt niềm tin nơi Chúa, Chúa đã phục hồi lại cuộc đời tôi. Hơn thế nữa, Chúa đã ban cho tôi một người vợ tuyệt vời. Những gì mắt chưa thấy, tai chưa nghe, lòng chưa nghĩ đến thì Đức Chúa Trời ban cho. Và tôi tin rằng những ơn phước đó không chỉ dừng ở đây nhưng sẽ tiếp tục trong những ngày sắp đến... Cảm tạ Chúa!"

Đôi tân hôn thứ nhì, cả cô dâu chú rể đều có quá khứ nghiện ma túy. Cô dâu Vang Thị Cẩm được biết đến Chúa Giê-xu năm 2013 trong khi cô đang ở tù. Ngày đó, Mục Sư Nam Quốc Trung và Hội Thánh vào tù truyền giảng và sau đó mở Lớp Học Phục Hồi, Cẩm tin Chúa. Sau khi hết hạn tù, Cẩm đã đến với Trung Tâm Nữ và được sự cư mang, chăm sóc và dạy dỗ của cô Hồng Vân và Mục Sư Nam Quốc Trung. Vì cả Bố lẫn Mẹ đều đã qua đời cho nên trong ngày cưới, Cẩm mời Mục Sư Nam Quốc Trung và cô Hồng Vân đứng vai Bố Mẹ cho Cẩm. Dắt "cô con gái thuộc linh" đến trao cho chú rể, Mục Sư Trung nói: *"Ta đã mất biết*

DOUBLE WEDDING AT AQUILA CENTER

In the warm sunshine of a Saturday afternoon on April 9, 2022, a beautiful wedding took place on the soccer field at Aquila Center for two newlyweds: Hoang Anh Tuan - Phan Thi Hang and Le Viet Anh - Vang Thi Cam.

The first couple, bride Phan Thi Hang, an English teacher married her groom Hoang Anh Tuan, a former drug addict. Tuan's parents divorced when he was less than 10 years old, and due to a lack of family affection and teaching from his parents, Tuan discovered drugs at a very young age. In order to have money to buy drugs, he was willing to do all kinds of jobs such as becoming a stabber for hire, robbing, debt collecting and all sorts of criminal acts. There was a time when the gangsters in Hanoi all knew him by his reputation. It is said that in those days, he did not speak with his mouth, but only with knives and machetes. In 2018 a parent whose son was receiving treatment for drug addiction at Aquila Center referred it to Tuan. Tuan admitted himself to Aquila Center and experienced God's miraculous transformation. He was able to quit both cigarette smoking and pipe-smoking, overcome his drug addiction, and then received peace and blessings as a result of having God in his life. In the past, he lived without a purpose, but today, he knows the purpose of his life. Tuan was one of the students receiving financial support from VCRM and is currently a staff member at Aquila Center to help take care of the new residents. On his wedding day, Tuan with great emotion said the following to those in attendance:

"I would like to express my gratitude to God who came to find and save the lost, including myself. I was dead in sin, without hope, but ever since I put my trust in God, He has restored my life. More than that, He has given me a wonderful wife. What no eye has seen, no ear has heard, and no mind has conceived, God had already prepared for me. And I believe these blessings do not stop here but will continue in the days to come... Thank God!"

For the second newlywed couple, both the bride and groom were former drug addicts. Bride Vang Thi Cam came to know Jesus in 2013 while she was in prison. In those days, Pastor Nam Quoc Trung and the members of his church went to prison to evangelize and started a Christian Restoration Class. Cam heard the Gospel and believed. After her prison term was over, Cam came to the Women's Center and was cared for and taught by Pastor Nam Quoc Trung and his wife, Hong Van. Because both her father and mother had passed away, on the wedding day, Cam asked Pastor Nam Quoc Trung and Mrs. Hong Van to take on the

bao nhiêu nước mắt và công sức để có được đứa con gái ngày hôm nay. Giờ này đây, ta trao món quà quý giá này của ta cho con. Con hãy trân trọng nó. Và một ngày con không thể trân trọng nó được, hãy mang nó trở lại nguyên vẹn, không sút mẻ cho ta. Bây giờ ta trao cho con. Đây là món quà mà con hãy nâng niu và trân quý trọng suốt cuộc đời của mình. Con hãy nhớ lấy.”

Với dòng nước mắt lăn dài trên khuôn mặt, cô dâu Vang Thị Cẩm xúc động chia sẻ trước mặt Hội Thánh, gia đình hai họ và bạn bè:

“Ngày hôm nay, giọt nước mắt của tôi là giọt nước mắt của niềm hạnh phúc. Trong khi rất nhiều năm là những giọt nước mắt của đau đớn, khổ sở. Một cuộc đời tội lỗi, nghiện ngập. Một cuộc đời không còn giá trị, không còn hy vọng.

Cảm ơn Chúa ngày hôm nay, tôi đứng ở đây trước sự hiện diện của Ba Ngôi Đức Chúa Trời, trong sự phục hồi năng quyền của Ngài trên cuộc đời tôi. Cảm ơn Chúa ngày hôm nay, tôi là tạo vật mới. Chúa đã làm những điều tuyệt vời trên cuộc đời. Tôi không còn là một con người bị bỏ đi nữa. Tôi là một người nữ vô cùng giá trị trước mặt Đức Chúa Trời. Cuộc đời của tôi đã bước sang trang mới khi tôi có Chúa Giê-xu.

Ngày hôm nay có sự chứng kiến của gia đình tôi. Thật sự tôi rất tiếc vì khi tôi biết Chúa thì Mẹ tôi đã về với Chúa. Giá như ngày hôm nay Mẹ tôi được nhìn thấy tôi như thế này thì Mẹ tôi hạnh phúc lắm. Mẹ tôi đã khóc trong nước mắt suốt cả cuộc đời tôi. Chị gái tôi, anh rể tôi, dì dượng tôi đang có mặt ở đây, đã từng chứng kiến cuộc đời khốn khổ của tôi như thế nào. Thậm chí cả chục năm trời gia đình không gặp mặt nhau. Ngày hôm nay trong đám cưới của tôi, tôi không nghĩ là gia đình tôi ở đây. Vì tôi quá tội lỗi. Nhưng cảm ơn Chúa. Cảm ơn anh chị, dì cậu đã không bỏ em, không bỏ cháu. Cho đến giây phút vui mừng như ngày hôm nay, tôi có những người thân yêu trong gia đình ở đây.

Cuộc đời tôi ngày hôm nay không phải do con người, nhưng bởi quyền năng Đức Chúa Trời mà tôi có mặt và đứng ở tại nơi đây. Chúa đã phục hồi và ban cho tôi một gia đình mới. Những gì ma quỷ đã cướp mất đi của tôi. Những gì mà trong cuộc đời

role of her parents. Bringing his “spiritual daughter” to the groom, Pastor Trung said: “I have shed many tears and worked hard to have this daughter. Now, I give this precious gift of mine to you, please cherish her. And one day when you will not be able to appreciate her, bring her back to me intact, unbroken. Now I give her to you, this is a gift that you should cherish and treasure for the rest of your life. Remember that.”

With tears rolling down her face, the bride, Vang Thi Cam, emotionally shared before the church, her family and friends:

“Today, my tears are tears of happiness. In many years past they were tears of pain and suffering, of a life of sin and addiction, a life without value, without hope.

Thank God, today the fact that I can stand here in the presence of the Trinity God is because of His restoration power on my life. Thank God, today I am a new creation. God has done marvelous things in my life. I am no longer an abandoned person. I am a woman of great worth before God. My life has taken a new turn since I found Jesus.

Today, with the presence of my family, it is unfortunate that when I got to know God, my mother had already passed away. If my mother could see me here today, she would be very happy. She had shed so many tears for me all of her life. My sister, my brother in law, my aunts and uncles who are here today witnessed how miserable my life was. There were many years we did not see each other. And I did not expect that my family would be here at my wedding because I was so unworthy of their love. ‘Thank you, my brother and sister, my aunts and uncles, for not abandoning me’. Thank God that my family is here with me today.

I can be who I am standing here today not by the power of man, but by the mighty power of God. He has restored me and given me a new family. What Satan had taken and stolen from me has been restored by God and He will give me more abundantly.

Today I would like to express my gratitude to my spiritual parents, Pastor Nam Quoc Trung and Mrs. Hong Van. I do not



Đám cưới tại Aquila ngày 9/4/2022
(Wedding at Aquila Center on April 9, 2022)



MS Nam Quốc Trung và con gái tinh thần - Vang Thị Cẩm
(Pastor Trung Nam and his spiritual daughter - Cam Vang)

đã bị đánh cắp bởi ma quỷ, Chúa đã phục hồi cho tôi và làm bội phần trở hơn nữa.

Ngày hôm nay tôi xin cảm ơn tới Cha Mẹ thuộc linh của tôi, Mục Sư Nam Quốc Trung và cô Hồng Vân. Tôi không khoe về công việc của con người. Tôi không nói về góc độ của con người, nhưng thật sự từ trong lòng tôi. Cảm ơn Chúa, cảm ơn Bố Mẹ đã yêu thương con, chấp nhận con, nâng đỡ con. Và ngày hôm nay, chính Bố cũng đã dắt con để trao cho người nam, là người chồng con. Con cầu xin Chúa dùng Bố Mẹ để cứu thêm nhiều cuộc đời nữa. Và nhiều người nữa sẽ nhìn thấy công việc Chúa qua Bố Mẹ, qua Hội Thánh của Chúa, và qua những con người như chúng con.

Xin Chúa ban phước cho các Mục Sư và tất cả những người có mặt trong hôn lễ ngày hôm nay."

Cảm tạ Chúa, vì "Ai ở trong Đấng Christ, thì người ấy là tạo vật mới. Những sự cũ đã qua đi, và mọi sự đều trở nên mới." (2 Cô-rinh-tô 5:17)

brag about human work and I am not talking from a human perspective, but really from my heart. Thank God, thank you father and mother for loving me, accepting me, supporting me, and father, you are the one handing me to my husband today. I pray that God will use you to save many more lives and more people will see God's work through you, through His church and through people like us.

May God bless all the pastors and guests present at the wedding today."

Thank God, because "If anyone is in Christ, the new creation has come: The old has gone, the new is here!" (2 Corinthians 5:17 NIV)



Cầu nguyện cho hai gia đình mới
(Pray for the newly weds)



Cầm làm chứng trong ngày đám cưới
(Cam gave her testimony on her wedding day)



THÁNH LỄ BÁP-TEM CHO 27 HỌC VIÊN

Vào sáng Chúa Nhật 15/5/2022, Trung Tâm Aquila có tổ chức thánh lễ báp-tem nước cho 27 anh em học viên mới. Mục Sư Nam Quốc Trung cùng với 12 nhân sự thực hành thánh lễ báp-tem nước trong sự đồng công và ban phước của Ba Ngôi Đức Chúa Trời.

Mỗi một ứng viên nhận báp-tem là học viên tại trung tâm Aquila. Khi đến trung tâm tham gia chương trình phục hồi, anh em được làm chứng, giới thiệu về Cứu Chúa Giê-xu là Đấng sẽ giải cứu anh em ra khỏi quyền lực của ma túy và tội lỗi. Các anh em sẽ được yêu thương, chăm sóc và đặc biệt được học biết về Lời của Đức Chúa Trời là điều sẽ làm đức tin và nhận thức của các anh em tăng trưởng, thay đổi mỗi ngày. Đức tin sẽ mở những cánh cửa của sự màu nhiệm trên những cuộc đời tưởng chừng hư mất.



Thánh lễ báp-tem tại Aquila ngày 15/5/2022
(Baptism Ceremony at Aquila on May 15th 2022)

BAPTISM CEREMONY FOR 27 RESIDENTS

Aquila Center held a Baptism Ceremony for 27 new residents on Sunday, May 15th, 2022. Pastor Nam Quoc Trung and his 12 staff members performed the baptism in the presence and blessing of God the Father, the Son and the Holy Spirit.

All of the candidates receiving the baptism are current residents at Aquila Center. When they come for rehabilitation, they would have the opportunity to hear from former drug addicts testifying the power of Jesus Christ, the One who saved them from the bondage of drugs and sin. They would be loved and cared for while learning the Word of God to strengthen their faith and knowledge in Him each day. Faith will open the door of miracles for those whose lives are considered as lost.



Thánh lễ báp-tem tại Aquila ngày 15/5/2022
(Baptism Ceremony at Aquila on May 15th 2022)



Lý Văn Bồng làm báp-tem cho 2 anh em Sán Chí
(Ly Van Bong and 2 San Chi residents he baptized)



Lưu Anh Dũng và hai bạn Dũng mới làm báp-tem
(Luu Anh Dung with the 2 residents he baptized)

Mỗi một ứng viên được môn đồ hóa 1:1. Có nghĩa là 1 ứng viên thì được 1 nhân sự chăm sóc. Nhân sự dành nhiều thời gian gần gũi, chia sẻ cuộc sống, những kinh nghiệm để chiến thắng ma túy. Đồng thời, cầu nguyện và hướng dẫn ứng viên tìm thấy giải pháp trong Lời của Đức Chúa Trời.

Lễ báp-tem là một dấu mốc quan trọng trong cuộc đời các ứng viên. Đó là anh em đã tin Chúa Giê-xu, đã được học biết về Giáo lý căn bản, đã đồng ý tuyên xưng đồng chết, đồng chôn đi đời sống tội lỗi và đồng sống lại với Chúa Giê-xu và trở thành một chứng nhân hùng hồn cho tình yêu của Đức Chúa Trời.

VCRM rất vui mừng khi thấy Lý Văn Bồng, chàng thanh niên dân tộc Sán Chi, người đang nhận học bổng của VCRM. Sau một năm rưỡi ở Aquila, Bồng đã trưởng thành, đã chăm sóc và môn đồ hóa 2 anh em dân tộc Sán Chi. Hôm nay, chính Bồng đã là báp-tem cho 2 anh em này.

Bên cạnh Lý Văn Bồng, Nam Quốc Trung, VCRM cũng nhìn thấy trong thành phần nhân sự thi hành thánh lễ báp-tem có Lưu Anh Dũng, Trần Dương, Trịnh Quang Dũng, Nguyễn Tiến Hoàng, Hoàng Anh Tuấn, và nhiều anh em khác. Họ là những hạt giống đang nảy nở mạnh mẽ, hứa hẹn sẽ kết quả hàng chục, hàng trăm, hàng nghìn cho vương quốc Đức Chúa Trời.

Ha-lê-lu-gia! Ngợi khen Chúa!



Thờ phượng trong lễ báp-tem
(Worship time during the baptism ceremony)

The candidates participate in a one-on-one discipleship program with a staff member. The pair would spend time together sharing life lessons and keys to overcoming addiction. In addition, the staff member would pray and guide his disciple to find life solutions in the Word of God.

The Baptism Ceremony is a significant event in their lives. It signifies that they have accepted Jesus, as Lord and Savior, learned the basics of the gospel, and professed to die to the old sinful life and to rise with Christ to become a powerful witness for God's love.

We at VCRM are delighted to see Ly Van Bong, a young man from San Chi ethnic group, who has received a scholarship from VCRM. After a year and a half, Bong has matured enough to disciple two other men also from San Chi ethnic group. Bong baptized those two on that day.

In addition to Pastor Nam Quoc Trung and Ly Van Bong, Luu Anh Dung, Tran Duong, Trinh Quang Dung, and other members of the staff also baptized the new residents that day. These residents are the sprouting seeds that will bear fruits and multiply ten, hundred, and thousand folds for God's Kingdom.

Hallelujah! Praise the Lord!

In the last VCRM newsletter, we mentioned the



LƯU ANH DŨNG - CUỘC SỐNG MỚI

Trong Bản Tin lần trước của VCRM, chúng tôi có đăng trong phần Tin Vui về đám cưới của Lưu Anh Dũng, chàng thanh niên Latvia lai Việt Nam, một trong những người trước đây nhận được trợ giúp học bổng của VCRM để được cai nghiện tại Aquila. Cảm tạ Chúa đã ban cho Lưu Anh Dũng và Mai Hồng Ân có một bé gái rất dễ thương. Bé tên là Liu Hồng Thiên Ân Charis, sinh ngày 18/02/22.

Đây là những dòng cảm xúc của Dũng khi ngắm đứa con gái bé bỏng của mình:

Tôi rất xúc động khi được nhìn và chạm đến con của tôi. Nước mắt tôi cứ rơi, và trong lòng chỉ muốn nói: "Cảm ơn Chúa Giê-xu vô cùng đã đến và cứu cuộc đời con và đã ban phước cho con một đời sống thật ý nghĩa. Chúa cho con có một người vợ thật tuyệt vời và bây giờ cũng có con gái rất là xinh."

Ngày xưa tôi sống trong sự tối tăm – nghiện ma túy. Chẳng có ý nghĩa gì cả. Nhưng nhờ tình yêu của Đức Chúa Cha, huyết của Chúa Cứu Thế Giê-xu, và quyền năng của Đức Thánh Linh. Ngày hôm nay tôi được có gia đình, có nhiều anh chị em trong Chúa, có khả năng, có ý nghĩa.

Thật vậy, Chúa có thật mọi người ơi! Ước gì mọi người có thể nhận biết và tự kinh nghiệm tình yêu thương của Cha.

Chúc mừng Lưu Anh Dũng. Nguyện Đức Chúa Trời tiếp tục cho em nếm trải những ơn phước ngọt ngào từ Thiên Đàng. Để đời sống em sẽ như một ca khúc ca ngợi danh Chúa đến muôn đời.



LUU ANH DUNG - NEW LIFE

wedding of Luu Anh Dung, a young Latvian-Vietnamese man who received a VCRM scholarship to be rehabilitated at Aquila Center. We thank the Lord for blessing Luu Anh Dung and his wife, Mai Hong An, with a lovely daughter named Liu Hong Thien An (Charis Liu) on February 18th, 2022.

This was his expression as he looked at his daughter:

"I was overcome with emotion when I first saw and touched my baby." I couldn't stop crying, and all I wanted to say was, 'Thank you, Jesus, for coming and saving my life and blessing me with such a meaningful life.' You've given me a wonderful wife and now a lovely daughter.'

I used to live in the dark, addicted to drugs, a life without purpose. But, thanks to the love of God the Father, the blood of the Lord Jesus Christ, and the power of the Holy Spirit, I now have my own family, as well as so many brothers and sisters in Christ, a vision, and a life worth living.

God is truly real, everyone! I wish you could all meet Him and experience His love for yourselves."

Luu Anh Dung, congratulations! May the Lord continue to shower you with His incredible sweet blessings from Heaven, so that your life will be like a song praising His Name all the time.



TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÍNH FINANCIALS REPORT

January 1 - April 30, 2022

| | |
|--|--------------------|
| Donations (Tiền dâng): | \$95.930,21 |
| Total Donation YTD (Tổng số tiền dâng từ tháng 1 - 5): | \$95.930,21 |
| Bank & Stripe Fees (Chi phí ngân hàng): | \$193,74 |
| IT, Website: | \$159,80 |
| License, Professional Fees | \$525,00 |
| Post Office Box rental & Postages (Thuê hộp bưu điện và tem): | \$61,32 |
| Love Gifts, Meals, Retreats | \$100,93 |
| Supplies, Printing (Vật liệu văn phòng & in ấn): | \$0,00 |
| Emergency fund (Quỹ khẩn cấp): | \$600,00 |
| <i>Administration Expenses (Chi phí văn phòng):</i> | <i>\$1.640,79</i> |
| Stipend for North America Staff (Hỗ trợ nhân sự Bắc Mỹ): | \$2,000,00 |
| Total US funds disbursement (Tổng số tiền chi ở Hoa Kỳ): | \$3.640,79 |
| Staff Support-Aquila Center (Hỗ trợ nhân sự Trung tâm Aquila): | \$11.524,78 |
| For Women Center Project (Xây dựng Trung Tâm Nữ) | \$50.000,00 |
| Hỗ trợ ăn ở cho các học viên Sán Chỉ và Tày - VN: | \$3.612,00 |
| Total VN funds disbursement (Tổng số tiền chi ở VN): | \$65.136,78 |
| Total Disbursements January 1 - May 31, 2021 (Tổng số tiền chi từ ngày 1/1/2021 đến 31/5/2021): | \$68.777,57 |
| REMAINING BALANCE (TỒN QUỸ): | \$27.152,64 |

VCRM WEBSITE

www.vcrministry.org

Alô. Alô. Alô. Quý vị đã đến thăm trang nhà của VCRM chưa? Nếu chưa, xin mời quý vị theo đại lộ www.vcrministry.org đến viếng chúng tôi nhé.

Với sự giúp đỡ của CTN (Christian Tech Network, <http://ctn.network/>), trang nhà của chúng tôi vừa được tân trang hết sức là tao nhã và ấm cúng.

Chúng tôi cũng đang trong tiến trình cập nhật thêm bài vở và tin tức để mỗi ngày để trang nhà VCRM sẽ được xúc tích và phong phú hơn.

Hello! Hello! Hello! Have you been to our VCRM home page? If not, you are invited to follow this link to come see us:

www.vcrministry.org

With the help of CTN (Christian Tech Network, <http://ctn.network/>), our site has been renovated to be modern looking, yet cozy and elegant.

We are in the process of adding more content to the site to provide you more information about our ministry and drug addiction situation in Vietnam.



ABOUT US | MINISTRIES | VCRM Blog | STAFF

Testimonies & Events



VCRM Walk-A-Thon 2021



Seven Success Factors of a Faith-based Drug Rehabilitation Program



VCRM Walk-A-Thon 2021



I Will Build My Church On The Rock



Delivered & Redeemed

DANH SÁCH AN NHÂN

(From Jan. 1, 2022 to April 30, 2022)

| | |
|-------------------------------|----|
| Du Nicholas N & Tracy | CA |
| Eastview Church | TX |
| Hong Truc | CA |
| Jory Frederick A Dr & Maria | CO |
| Lam Tuan & Kayla | OR |
| Le Thuong & Thao | CO |
| Le Tin | OR |
| Le Van | CO |
| Le Vu | MO |
| Lee Anna Han - Ngoc Han | MD |
| Lok Uyen & Bruce | AZ |
| Ngo Van | MD |
| Nguyen Bich | OR |
| Nguyen Dien & Lan | CO |
| Nguyen Ngoc An | KY |
| Nguyen Suzanne T | CA |
| NJ Spa LLC | TX |
| Tcheng Jessica Q | CA |
| Tran Xuan Phuong | VA |
| Van Liane | CA |
| Vietnamese Linda Vista Church | CA |
| Vu Connie & Morris | TN |
| Vuong Kalynn | CA |

VCRM BẮC MỸ

CỐ VẤN MỤC VỤ:

- MS Nguyễn Tấn Dương (Dallas, Texas)
- MS Hồ Bình Minh (Toronto, Canada)
- MS Trần Mạnh Khương (Annadale, Virginia)

GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH:

- Thầy Dư Minh Trọng (San Francisco, California)

PHÓ GIÁM ĐỐC

- Cô Nguyễn Đặng Thu Vân (Portland, Oregon)

THỦ QUỸ:

- Cô Danielle Ledat (Dallas, Texas)

ĐẶC TRÁCH CẦU NGUYỆN

- Cô Uyên Lok (Phoenix, Arizona)

ĐẶC TRÁCH GÂY QUỸ

- Thầy Lê Hoài Thương (Colorado Springs, Colorado)

UỶ VIÊN:

- Cô Huỳnh Thị Ngọc Anh (Phoenix, Arizona)
- Thầy Phạm Hồng Thái (Phoenix, Arizona)
- Cô Jennifer Marshall (Centreville, Virginia)

HỖ TRỢ VCRM TRÊN AMAZON SMILE

AmazonSmile là chương trình khi quý vị mua đồ trên Amazon, Amazon sẽ trích 0.5% tổng số tiền quý vị mua để dâng cho cơ quan thiện nguyện. Nếu quý vị muốn hỗ trợ cho VCRM, xin vui lòng chọn VIETNAMESE CHRISTIAN RESTORATION MINISTRY là cơ quan thiện nguyện của quý vị. Hoặc bookmark link ở dưới đây và click vào đó trước khi quý vị shop online trên Amazon: <http://smile.amazon.com/ch/46-5503389>. Ước ao được sự hỗ trợ của quý vị.



SUPPORT VCRM ON AMAZON SMILE

Amazon Smile is the program whereby when you purchase stuffs on Amazon, Amazon takes 0.5% of your total charge and donate it to a nonprofit organization. If you want to support VCRM, please choose VIETNAMESE CHRISTIAN RESTORATION MINISTRY as your charity. Or you can bookmark the following link and click on it before you shop online on Amazon: : <http://smile.amazon.com/ch/46-5503389>. Thank you for your support.



VCRM

VIETNAMESE CHRISTIAN
RESTORATION MINISTRY

TRONG SỐ NÀY TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|--|
| 1. Xây Dựng Tương Lai | <i>Building A Future</i> |
| 2. Sự Hình Thành Trung Tâm Phục Hồi Cho Phụ Nữ | <i>The Emergence of a Restoration Center for Women</i> |
| 3. Cách Dâng Hiến cho VCRM | <i>How to Donate to VCRM</i> |
| 4. Tâm Tình Người Lãnh Đạo | <i>Heart Felt Desire Of A Leader</i> |
| 5. Tin Lành và Dân Tộc Sán Chi | <i>The Gospel and the People of San Chi</i> |
| 6. Kinh Thánh Được Phép Vào Trại Tù | <i>The Bible Allowed in Prisons</i> |
| 7. Đám Cưới Đôi Tại Aquila Center | <i>Double Wedding at Aquila Center</i> |
| 8. Thánh Lễ Báp-tem cho 27 Học Viên | <i>Baptism Ceremony for 27 Residents</i> |
| 9. Lưu Anh Dũng – Cuộc Sống Mới | <i>Dung Liu – New Life</i> |
| 10. Tường Trình Tài Chánh | <i>Financial Report</i> |
| 11. Danh Sách Ân Nhân | <i>List of Donors</i> |

Phục Hưng TÂM LINH, Phục Hồi ĐỜI SỐNG / Revive SPIRIT, Restore LIFE



VCRM

VIETNAMESE CHRISTIAN
RESTORATION MINISTRY

P.O. Box 810344
Dallas, Texas 75381, USA

Phone: (316) 516-4804
Email: info@vcrministry.org
Website: www.vcrministry.org

Online donation: <https://vcrministry.org/donate/>

VCRM is a nonprofit organization which is exempt from federal income tax under section 501(c)(3)

VCRM là tổ chức thiện nguyện được miễn thuế Liên Bang theo IRS section 501(c)(3)